



## Mini Fridge F15, Mini Fridge 25, Cool Can 10



<b>EN</b>	<b>Mini-refrigerator</b> Operating manual . . . . .	<b>6</b>
<b>DE</b>	<b>Mini-Kühlschrank</b> Bedienungsanleitung . . . . .	<b>17</b>
<b>FR</b>	<b>Mini réfrigérateur</b> Notice d'utilisation . . . . .	<b>28</b>
<b>ES</b>	<b>Minifrigorífico</b> Instrucciones de uso . . . . .	<b>40</b>
<b>IT</b>	<b>Mini frigorifero</b> Istruzioni per l'uso . . . . .	<b>51</b>
<b>NL</b>	<b>Minikoelkast</b> Gebruiksaanwijzing . . . . .	<b>62</b>
<b>DA</b>	<b>Mini-køleskab</b> Betjeningsvejledning . . . . .	<b>73</b>
<b>SV</b>	<b>Mini-kylskåp</b> Bruksanvisning . . . . .	<b>83</b>
<b>NO</b>	<b>Mini-kjøleskap</b> Bruksanvisning . . . . .	<b>93</b>
<b>FI</b>	<b>Minijääkaappi</b> Käyttöohje . . . . .	<b>103</b>
<b>PT</b>	<b>Mini frigorífico</b> Manual de instruções . . . . .	<b>114</b>
<b>RU</b>	<b>Мини-холодильник</b> Инструкция по эксплуатации . . . . .	<b>125</b>
<b>PL</b>	<b>Minilodówka</b> Instrukcja obsługi . . . . .	<b>136</b>
<b>CS</b>	<b>Miniaturní chladnička</b> Návod k obsluze . . . . .	<b>148</b>
<b>SK</b>	<b>Miniaturní chladnička</b> Návod na obsluhu . . . . .	<b>158</b>
<b>HU</b>	<b>Mini hűtőszekrény</b> Használati utasítás . . . . .	<b>169</b>



**1**

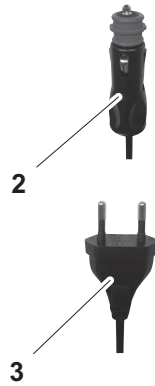
**Mini Fridge F15**



**Mini Fridge 25**

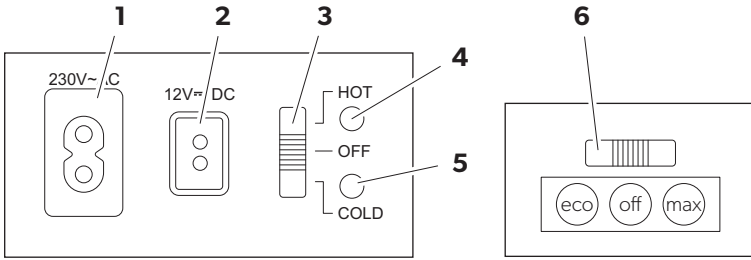


**Cool Can 10**

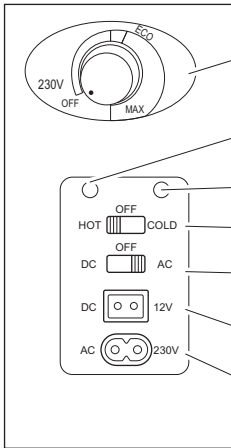


**2**

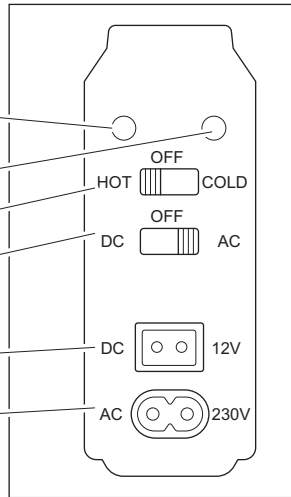
## Mini Fridge F15



## Mini Fridge 25

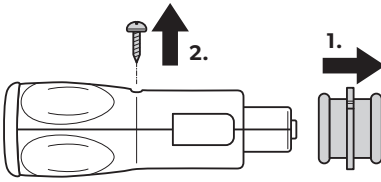


## Cool Can 10

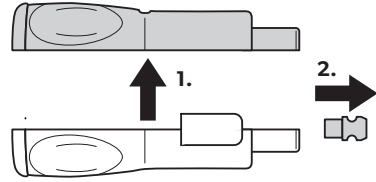


**3**

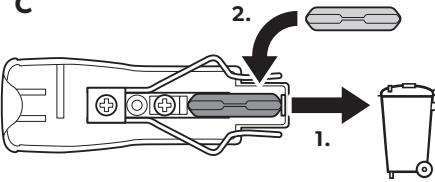
**A**



**B**



**C**



Please read this manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from improper usage or incorrect operation.

## Contents

1	Explanation of symbols . . . . .	6
2	Safety instructions . . . . .	7
3	Scope of delivery . . . . .	9
4	Intended use . . . . .	10
5	Technical description . . . . .	10
6	Operation . . . . .	12
7	Cleaning and maintenance . . . . .	14
8	Troubleshooting . . . . .	15
9	Disposal . . . . .	15
10	Technical data . . . . .	16

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



### **NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



## **NOTE**

Supplementary information for operating the product.

# 2 Safety instructions



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

### **Electrocution hazard**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

### **Fire hazard!**

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

### **Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

### **Explosion hazard**

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

**Electrocution hazard**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use

**Health hazard**

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.
- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the door open to prevent mould developing within the device.



**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.



- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**  
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.  
Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. <b>1</b> , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V== connection
3	1	Connection cable for 220 – 240 V~ connection
–	1	Operating manual

## 4 Intended use

The cooling device is designed to be operated from:

- a DC on-board power supply of a vehicle, boat or caravan
- a DC auxiliary battery
- an AC power supply

The device can be used to cool and keep foodstuffs warm. It is possible to change between the heating and cooling operation by means of a switch.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The device may also be used for camping use. The device must not to be exposed to rain.

## 5 Technical description

The cooling device can cool down goods (thermostatic switch-off at approximately +5 °C) or keep them cool, or warm them up or keep them warm:

- **Mini Fridge F15:** Cooling to max. 18 °C below ambient temperature, heating to max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Cooling to max. 18 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Cooling to max. 17 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C

A grid divider can be used to separate foodstuffs, for example, bottles and fruit.

The cooling device is portable and can be carried by a folding carrying handle.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

## Mini Fridge F15, Mini Fridge25

When the cooling device is connected to a mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooling device uses less energy
- MAX mode: the cooling device refrigerates at its maximum level

## Cool Can10

The cooling device always cools with maximum cooling capacity.

### 5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

Item in fig. 2, page 4	Designation
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	LED "HOT" (red): indicates heating mode
5	LED "COLD" (green): indicates cooling mode
6	ECO switch ( <b>only</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Voltage selector switch ( <b>only</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Operation



### **NOTE**

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 14).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

### 6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler device, use the device’s ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

## 6.2 Using the cooling device



### **NOTICE! Risk of damage!**

- Ensure that the items placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

### **Setting up the cooling device**

- Place the cooling device on a firm base.  
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.

### **Connecting the cooling device to DC power**

- Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC socket of the cooling device (fig. **2** 2, page 4).
- Connect the connection cable to a DC socket.

### **Connecting the cooling device to AC power**

- Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC socket of the cooling device (fig. **2** 1, page 4).
- Connect the connection cable to an AC socket.

### **Setting the operating mode**

- Push the switch (fig. **2** 3, page 4) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- ✓ The cooling device starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

## Taking the cooling device out of operation

- Slide the switch (fig. **2** 3, page 4) to the “OFF” position.
- Disconnect the device from the voltage supply.



### **NOTE**

If you are not going to use the cooling device for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odors building up.

## 6.3 Connecting to vehicle power



### **NOTE**

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

# 7 Cleaning and maintenance



### **NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

## 8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage was detected in the DC power outlet.	In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet.
	No voltage present in the AC power outlet.	Try using another plug outlet.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the DC plug (fig. 3 1, page 5).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

## 9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 Technical data

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Gross capacity:	15 l	25 l	10 l
Connection voltage:	12 V $\equiv$ 220–240 V $\sim$		
Power consumption 12 V $\equiv$			
Cooling:	47 W	50 W	
Heating:	39 W	40 W	
Power consumption 230 V $\sim$			
Cooling:	55 W	65 W	65 W
Heating:	39 W	55 W	55 W
Cooling capacity (below ambient temperature):	Max. 18 °C Switch off at 5 °C		Max. 17 °C Switch off at 5 °C
Heating capacity (Interior temperature, fixed-point thermostat):	Approx. 65 °C	Approx. 60 °C	
Category:	Miscellaneous cooler	Miscellaneous cooler	–
Net capacity:	14 l	23 l	9.5 l
Energy efficiency class:	A++	A++	–
Energy consumption:	57 kWh per year	78 kWh per year	–
Climate class:	ST	N	
Ambient temperature:	+16 °C to +38 °C	+16 °C to +32 °C	
Noise emission:	33 dB		–
Dimensions (L x W x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Weight:	5.9 kg	7 kg	4.5 kg



**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	17
2	Sicherheitshinweise	18
3	Lieferumfang	21
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	21
5	Technische Beschreibung	22
6	Bedienung	23
7	Reinigung und Pflege	25
8	Störungsbeseitigung	26
9	Entsorgung	26
10	Technische Daten	27

## 1 Erklärung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



## HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

# 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**

### **Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

### **Brandgefahr**

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

### **Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

### **Explosionsgefahr**

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.**

### **Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch

### **Gesundheitsgefahr**

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
  - Schalten Sie das Gerät aus.
  - Tauen Sie das Gerät ab.
  - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
  - Lassen Sie die Tür offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
  - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
  - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz

- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**  
Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können. Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

### 3 Lieferumfang

Pos. in Abb. <b>1</b> , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V---Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220 – 240-V~ -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

### 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einem Gleichstromnetz eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnmobils
- einer Gleichstrom-Versorgungsbatterie
- einem Wechselstromnetz ausgelegt

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

## 5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder erwärmen bzw. warm halten:

- **Mini Fridge F15:** Kühlen bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur, Wärmen auf max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Kühlen bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur, Wärmen auf max. 60 °C
- **Cool Can10:** bis max. 17 °C unter Umgebungstemperatur, Wärmen auf max. 60 °C

Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einem klappbaren Tragegriff getragen werden.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

### **Mini Fridge F15, Mini Fridge25**

Wenn das Kühlgerät an einem Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: das Kühlgerät verbraucht weniger Energie
- MAX-Modus: das Kühlgerät erreicht die maximale Kühlleistung

### **Cool Can10**

Das Kühlgerät kühlt immer mit maximaler Kühlleistung.

## 5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. <b>2</b> , Seite 4	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an
6	ECO-Schalter ( <b>nur</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spannungswahlschalter ( <b>nur</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Bedienung



### HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 25).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

### 6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.

- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

## 6.2 Kühlgerät verwenden



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

### **Kühlgerät aufstellen**

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.  
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.

### **Kühlgerät an Gleichstrom anschließen**

- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Buchse für die Gleichstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 2, Seite 4).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromsteckdose an.

### **Kühlgerät an Wechselstrom anschließen**

- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Buchse für die Wechselstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 1, Seite 4).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromsteckdose an.



## Betriebsmodus einstellen

- Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

## Kühlgerät außer Betrieb nehmen

- Bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 4) in die Position „OFF“.
- Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung.



### **HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

## 6.3 An Bordnetz anschließen



### **HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

# 7 Reinigung und Pflege



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
  - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
  - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

## 8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.
	Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Beim Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Fassung der Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. <b>3</b> 1, Seite 5) aus.
	Die Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeugsicherung der Gleichstromsteckdose aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).

## 9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

# 10 Technische Daten

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Bruttoinhalt:	15 l	25 l	10 l
Anschlussspannung:	12 V=== 220 – 240 V~		
Leistungsaufnahme 12 V===			
Kühlen:	47 W	50 W	
Wärmen:	39 W	40 W	
Leistungsaufnahme 230 V~			
Kühlen:	55 W	65 W	65 W
Heizen:	39 W	55 W	55 W
Kühlleistung (unter Umgebungstemperatur):	max. 18 °C Abschaltung bei 5 °C		max. 17 °C Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung (Innentemperatur, Festpunktthermostat):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Kategorie:	sonstiges Fach	sonstiges Fach	–
Nutzzinhalt:	14 l	23 l	9,5 l
Energieeffizienzklasse:	A++	A++	–
Energieverbrauch:	57 kWh/annum	78 kWh/annum	–
Klimaklasse:	ST	N	
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +38 °C	+16 °C bis +32 °C	
Schallemissionen:	33 dB		–
Abmessungen (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Gewicht:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

**Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

## Table des matières

1	Explication des symboles . . . . .	28
2	Consignes de sécurité . . . . .	29
3	Pièces fournies . . . . .	32
4	Usage conforme. . . . .	32
5	Description technique . . . . .	33
6	Utilisation . . . . .	34
7	Nettoyage et entretien . . . . .	37
8	Dépannage . . . . .	38
9	Retraitement . . . . .	38
10	Caractéristiques techniques. . . . .	39

## 1 Explication des symboles



### **AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



### **ATTENTION !**

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Danger de mort par électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

**Risque d'incendie**

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

**Risque pour la santé**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

### **Risque d'explosion**

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

### **Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation

### **Risque pour la santé**

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
  - Éteignez l'appareil.
  - Dégivrez l'appareil.
  - Nettoyez et séchez l'appareil.
  - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
  - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**  
 En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants. Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

### 3 Pièces fournies

Pos. dans fig. <b>1</b> , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12 V==
3	1	Câble de raccordement pour raccordement 220 – 240 V~
–	1	Notice d'utilisation

### 4 Usage conforme

La glacière est conçue pour fonctionner sur :

- un réseau continu d'un véhicule, d'un bateau ou d'un camping car
- une batterie d'alimentation en courant continu
- un réseau alternatif

La glacière convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur sert au passage du mode chauffage au mode refroidissement.

La glacière est conçue pour un usage à domicile et tous les domaines d'applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou autres types d'hébergement
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



## 5 Description technique

Cet appareil de réfrigération peut refroidir des marchandises (coupure thermostatique à environ +5 °C), les garder au frais, les chauffer ou les garder au chaud :

- **Mini Fridge F15** : refroidissement jusqu'à 18 °C en dessous de la température ambiante, réchauffement jusqu'à 65 °C maximum
- **Mini Fridge 25** : refroidissement jusqu'à 18 °C en dessous de la température ambiante, réchauffement jusqu'à 60 °C maximum
- **Cool Can10** : refroidissement jusqu'à 17 °C en dessous de la température ambiante, réchauffement jusqu'à 60 °C maximum

Une grille de séparation permet de compartimenter les aliments, par exemple les bouteilles et les fruits.

Cet appareil de réfrigération convient à une utilisation mobile et peut être porté au moyen d'une poignée rabattable.

La réfrigération est assurée par effet Peltier inusable, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

### **Mini Fridge F15, Mini Fridge 25**

Lorsque l'appareil de réfrigération est raccordé à un réseau de courant alternatif, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : l'appareil consomme moins d'énergie
- Mode MAX : l'appareil atteint sa puissance frigorifique maximale

### **Cool Can10**

L'appareil de réfrigération refroidit toujours à puissance frigorifique maximale.

## 5.1 Description de l'appareil

Douilles de raccordement et panneau de commande (à l'arrière de l'appareil) :

Pos. dans fig. <b>2</b> , page 4	Désignation
1	Douille de tension alternative
2	Douille de tension continue
3	Commutateur de fonctionnement
4	LED « HOT » (rouge) : indique le mode chauffage
5	LED « COLD » (vert) : indique le mode refroidissement
6	Commutateur ECO ( <b>uniquement</b> sur Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Sélecteur de tension ( <b>uniquement</b> sur Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Utilisation



### REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 37).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueuse. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

## 6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre glacière, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

## 6.2 Utilisation de l'appareil de réfrigération



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que l'appareil soit bien ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

### **Installation de l'appareil de réfrigération**

- Placez l'appareil sur une surface stable.  
Veillez à ce que les fentes d'aération se trouvent à au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

### **Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant continu**

- Introduisez le câble pour courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la douille d'alimentation continue de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 2, page 4).
- Raccordez le câble de raccordement à une prise de courant continu.

## Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant alternatif

- Introduisez le câble pour courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la douille d'alimentation en courant alternatif de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 1, page 4).
- Raccordez le câble de raccordement à une prise de courant alternatif.

## Réglage du mode de fonctionnement

- Sur le panneau de commande, faites coulisser le commutateur (fig. **2** 3, page 4) sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre l'appareil en marche.
- ✓ L'appareil de réfrigération démarre la réfrigération ou le chauffage de l'espace intérieur et la DEL correspondante s'allume.

## Mise hors service de l'appareil

- Placez le commutateur (fig. **2** 3, page 4) en position « OFF ».
- Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.



### REMARQUE

Si vous n'utilisez pas l'appareil de réfrigération pendant une durée prolongée, laissez la porte entrouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

## 6.3 Raccordement à un allume-cigare



### REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

## 7 Nettoyage et entretien



### ***AVIS ! Risque d'endommagement !***

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
  - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

## 8 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. 3 1, page 5).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule de la prise de courant continu (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

## 9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Caractéristiques techniques

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Capacité brute :	15 l	25 l	10 l
Tension de raccordement :	12 V=== 220–240 V~		
Puissance absorbée 12 V===			
Réfrigération :	47 W	50 W	
Chauffage :	39 W	40 W	
Puissance absorbée 230 V~			
Réfrigération :	55 W	65 W	65 W
Chauffage :	39 W	55 W	55 W
Puissance frigorifique (en dessous de la tempéra- ture ambiante) :	max. 18 °C coupure à 5 °C		max. 17 °C coupure à 5 °C
Puissance calorifique (température intérieure, thermostat point fixe) :	env. 65 °C	env. 60 °C	
Catégorie :	autre comparti- ment	autre comparti- ment	–
Capacité utile :	14 l	23 l	9,5 l
Classe d'efficacité d'énergie :	A++	A++	–
Consommation électrique :	57 kWh/an	78 kWh/an	–
Classe climatique :	ST	N	
Température ambiante :	De +16 °C à +38 °C	De +16 °C à +32 °C	
Émissions sonores :	33 dB		–
Dimensions (L x l x h) :	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Poids :	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso inadecuado o por el uso incorrecto del aparato.

## Índice

1	Aclaración de los símbolos . . . . .	40
2	Indicaciones de seguridad . . . . .	41
3	Volumen de entrega . . . . .	44
4	Uso adecuado . . . . .	44
5	Descripción técnica . . . . .	45
6	Manejo . . . . .	46
7	Limpieza y mantenimiento . . . . .	48
8	Solución de averías . . . . .	49
9	Eliminación de material . . . . .	49
10	Datos técnicos . . . . .	50

## 1 Aclaración de los símbolos



**¡ADVERTENCIA!**  
**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



**¡ATENCIÓN!**  
**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



**¡AVISO!**  
Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.





## NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

### **Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

### **Peligro de incendio**

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

### **Riesgo para la salud**

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

### **Peligro de explosión**

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

**Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.

**Riesgo para la salud**

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
  - Desconéctelo.
  - Descongélelo.
  - Límpielo y séquelo.
  - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
  - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna

- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

### 3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera portátil
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V $\text{DC}$
3	1	Cable de conexión para conexión de 220 – 240 V $\sim$
–	1	Instrucciones de uso

### 4 Uso adecuado

La nevera está dimensionada para su uso en:

- la red de corriente continua de un vehículo, una embarcación o una caravana
- una batería de alimentación de corriente continua
- una red de corriente alterna

Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Con un interruptor se puede cambiar entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

## 5 Descripción técnica

La nevera puede enfriar productos (desconexión termostática a aprox. +5 °C) y mantenerlos fríos o bien calentarlos y mantenerlos calientes:

- **Mini Fridge F15:** Enfriar hasta a un máximo de 18 °C con temperatura ambiente, calentar hasta a un máximo de 65 °C
- **Mini Fridge25:** Enfriar hasta a un máximo de 18 °C con temperatura ambiente, calentar hasta a un máximo de 60 °C
- **Cool Can10:** Enfriar hasta a un máximo de 17 °C con temperatura ambiente, calentar hasta a un máximo de 60 °C

Los productos alimenticios –por ejemplo, botellas y fruta– se pueden guardar separadamente por medio de una rejilla separadora.

La nevera resulta adecuada para el uso portátil y se puede agarrar por un asa de transporte plegable.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

### **Mini Fridge F15, Mini Fridge 25**

Cuando la nevera se conecta a una red de corriente alterna, ofrece dos modos de funcionamiento diferentes:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza la máxima potencia de refrigeración

### **Cool Can10**

La nevera enfría siempre con la máxima potencia de refrigeración.

## 5.1 Descripción del aparato

Conectores y panel de control (parte trasera):

Pos. en fig. 2, página 4	Denominación
1	Conector de tensión alterna
2	Conector de tensión continua
3	Interruptor de funcionamiento
4	LED "HOT" (rojo): indica modo de calentamiento
5	LED "COLD" (verde): indica modo de refrigeración
6	Interruptor ECO ( <b>solo</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Interruptor selector de tensión ( <b>solo</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Manejo



### NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 48).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

### 6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.

- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

## 6.2 Empleo de la nevera



### **¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Asegúrese de que en la nevera solo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si las bebidas o los alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar que los recipientes de cristal estallasen.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

### **Instalación de la nevera**

- Coloque la nevera sobre una base firme.  
Asegúrese de que las ranuras de ventilación guarden una distancia de al menos 10 cm respecto a una pared para así poder evacuar correctamente el aire calentado.

### **Conexión de la nevera a la corriente continua**

- Conecte el cable de conexión de corriente continua (fig. **1** 2, página 3) en el conector para la alimentación de corriente continua de la nevera (fig. **2** 2, página 4).
- Conecte el cable de conexión a la caja de enchufe de corriente continua.

### **Conexión de la nevera a la corriente alterna**

- Conecte el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) al conector para la alimentación de corriente alterna de la nevera (fig. **2** 1, página 4).
- Conecte el cable de conexión a una caja de enchufe de corriente alterna.

### **Ajuste del modo de funcionamiento**

- Deslice el interruptor (fig. **2** 3, página 4) del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender el aparato.

- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el interior y el LED correspondiente se ilumina.

### **Puesta fuera de servicio de la nevera**

- Coloque el interruptor (fig. **2** 3, página 4) en la posición “OFF”.
- Desconecte el aparato de la alimentación de tensión.



#### **NOTA**

Cuando no vaya a utilizar la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

## **6.3 Conectar al mechero del vehículo**



#### **NOTA**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

# **7 Limpieza y mantenimiento**



#### **¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
  - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
  - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.



## 8 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en el enchufe de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el enchufe de corriente continua reciba tensión.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
Para el funcionamiento en la toma de corriente continua: el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	El casquillo del enchufe de corriente continua está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si la clavija se calienta demasiado en el enchufe de corriente continua, puede que sea necesario limpiar el casquillo o que la clavija no se haya montado correctamente.
	El fusible del enchufe de corriente continua está fundido.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (fig. <b>3</b> 1, página 5).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del enchufe de la toma de corriente continua del vehículo (consulte para ello el manual de instrucciones de su vehículo).

## 9 Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 10 Datos técnicos

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Capacidad bruta:	15 l	25 l	10 l
Tensión de conexión:	12 V=== 220–240 V~		
Consumo de potencia 12 V===			
Enfriar:	47 W	50 W	
Calentar:	39 W	40 W	
Consumo de potencia 230 V~			
Enfriar:	55 W	65 W	65 W
Calentar:	39 W	55 W	55 W
Potencia de refrigeración (con temperatura ambiente):	máx. 18 °C Desconexión a 5 °C		máx. 17 °C Desconexión a 5 °C
Potencia de calentamiento (Temperatura interna, termostato de punto fijo):	aprox. 65 °C	aprox. 60 °C	
Categoría:	otro compartimento	otro compartimento	–
Capacidad útil:	14 l	23 l	9,5 l
Clase de eficiencia energética:	A++	A++	–
Consumo de energía:	57 kWh/año	78 kWh/año	–
Clase climática:	ST	N	
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +38 °C	de +16 °C a +32 °C	
Emisiones de ruido:	33 dB		–
Dimensiones (L x A x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

**Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il frigorifero portatile venga consegnato a un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.**

**Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	51
2	Indicazioni di sicurezza . . . . .	52
3	Dotazione . . . . .	55
4	Uso conforme alla destinazione . . . . .	55
5	Descrizione tecnica . . . . .	56
6	Impiego . . . . .	57
7	Pulizia e cura . . . . .	59
8	Eliminazione dei disturbi . . . . .	60
9	Smaltimento . . . . .	60
10	Specifiche tecniche . . . . .	61

## 1 Spiegazione dei simboli



### **AVVERTENZA!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



### **ATTENZIONE!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



### **AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.



## NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

### **Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

### **Pericolo di incendio**

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

### **Pericolo per la salute**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

### **Pericolo di esplosione**

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

**Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo

**Pericolo per la salute**

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o sgocciolino su di essi.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
  - Spegnere l'apparecchio.
  - Sbrinare l'apparecchio.
  - Pulire e asciugare l'apparecchio.
  - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



**AVVISO! Pericolo di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
  - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.

- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**  
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.  
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

### 3 Dotazione

Pos. in fig. <b>1</b> , pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12 V $\equiv$
3	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 220 – 240 V $\sim$
–	1	Istruzioni per l'uso

### 4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero portatile è stato realizzato per il funzionamento con:

- una rete di corrente continua di un veicolo, una barca o un camper
- una batteria di alimentazione a corrente continua
- Una rete di alimentazione alternata

Il frigorifero è adatto per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

## 5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile può raffreddare (interruzione termostatica a ca. +5 °C), riscaldare o mantenere caldi/freddi i prodotti:

- **Mini Fridge F15:** raffreddamento fino a max 18 °C in meno rispetto alla temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 65 °C
- **Mini Fridge25:** raffreddamento fino a max 18 °C in meno rispetto alla temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C
- **Cool Can10:** raffreddamento fino a max 17 °C in meno rispetto alla temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C

Grazie a una griglia divisoria è possibile conservare gli alimenti separatamente, ad es. bottiglie e frutta.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso mobile e può essere trasportato con una maniglia ripiegabile.

Per quanto riguarda la refrigerazione si tratta di refrigerazione con celle di Peltier antiusura con dissipazione del calore mediante ventola.

### **Mini Fridge F15, Mini Fridge25**

Se collegato a una rete di alimentazione alternata, il frigorifero portatile può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- Modalità ECO: il frigorifero portatile consuma meno energia
- Modalità MAX: il frigorifero portatile raggiunge la capacità di raffreddamento massima

### **Cool Can10**

Il frigorifero portatile raffredda sempre alla capacità di raffreddamento massima.



## 5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in fig. <b>2</b> , pagina 4	Descrizione
1	Presa a tensione alternata
2	Presa a tensione continua
3	Interruttore di esercizio
4	LED "HOT" (rosso): indica la modalità riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica la modalità raffreddamento
6	Interruttore ECO ( <b>solo</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Selettore di tensione ( <b>solo</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Impiego



### NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 59).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

### 6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.

- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

## 6.2 Come utilizzare il frigorifero portatile



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, perché si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

### **Installazione del frigorifero portatile**

- Collocare il frigorifero portatile su una base stabile. Assicurarsi che le griglie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.

### **Collegamento del frigorifero portatile alla corrente continua**

- Inserire il cavo di collegamento della corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa per l'alimentazione della corrente continua del frigorifero portatile (fig. **2** 2, pagina 4).
- Collegare il cavo di collegamento a una presa della corrente continua.

### **Collegamento del frigorifero portatile alla corrente alternata**

- Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa per l'alimentazione della corrente alternata del frigorifero portatile (fig. **2** 1, pagina 4).
- Collegare il cavo a una presa della corrente alternata.

## Impostazione della modalità di funzionamento

- Per accendere l'apparecchio, portare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 4) sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare o a riscaldare il vano interno e si accende il LED corrispondente.

## Come mettere fuori servizio l'apparecchio

- Portare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 4) nella posizione "OFF".
- Scollegare l'apparecchio dalla tensione di alimentazione.



### **NOTA**

Quando il frigorifero portatile non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di cattivi odori.

## 6.3 Collegamento all'accendisigari



### **NOTA**

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

## 7 Pulizia e cura



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
  - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
  - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di corrente continua possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
In caso di funzionamento con la presa di corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa di corrente continua è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa di corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina di corrente continua è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. <b>3</b> 1, pagina 5).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa di corrente continua osservare inoltre il manuale di istruzioni del proprio veicolo).

## 9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 10 Specifiche tecniche

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Volume interno:	15 l	25 l	10 l
Tensione di allacciamento:	12 V=== 220–240 V~		
Potenza assorbita 12 V=== Raffreddamento: Riscaldamento:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Potenza assorbita 230 V~ Raffreddamento: Riscaldamento:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Capacità di raffreddamento (in meno rispetto alla temperatura ambiente):	max 18 °C spegnimento a 5 °C		max 17 °C spegnimento a 5 °C
Capacità di riscaldamento (temperatura interna, termostato a punto fisso):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Categoria:	scomparto particolare	scomparto particolare	–
Volume utile:	14 l	23 l	9,5 l
Classe di efficienza energetica:	A++	A++	–
Consumo energetico:	57 kWh/anno	78 kWh/anno	–
Classe climatica:	ST	N	
Temperatura ambiente:	da +16 °C a +38 °C	da +16 °C a +32 °C	
Emissioni acustiche:	33 dB		–
Dimensioni (L x P x A):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

**Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.**

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	62
2	Veiligheidsinstructies . . . . .	63
3	Omvang van de levering . . . . .	66
4	Gebruik volgens de voorschriften . . . . .	66
5	Technische beschrijving . . . . .	67
6	Bediening . . . . .	68
7	Reiniging en onderhoud . . . . .	70
8	Verhelpen van storingen . . . . .	71
9	Afvoer . . . . .	71
10	Technische gegevens . . . . .	72

## 1 Verklaring van de symbolen



### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



### **VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

## 2 Veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

**Levensgevaar door elektrische schok**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

**Brandgevaar**

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

**Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.

- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

### **Explosiegevaar**

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



### **VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.**

#### **Levensgevaar door elektrische schok**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik

#### **Gevaar voor de gezondheid**

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
  - Schakel het apparaat uit.
  - Ontdooi het apparaat.
  - Reinig het apparaat en droog het af.
  - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



#### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.



- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
  - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**  
 Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

### 3 Omvang van de levering

Pos. in afb. <b>1</b> , pagina 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor 12-V---aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 220 – 240-V~-aansluiting
–	1	Gebruiksaanwijzing

### 4 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is bestemd voor het gebruik op:

- een gelijkstroomnet van een voertuig, boot of camper
- een gelijkstroomvoedingsaccu
- een wisselstroomnet

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

## 5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan waren afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of verwarmen (resp. warm houden):

- **Mini Fridge F15:** Koelen tot max. 18 °C onder omgevingstemperatuur, verwarmen tot max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Koelen tot max. 18 °C onder omgevingstemperatuur, verwarmen tot max. 60 °C
- **Cool Can10:** tot max. 17 °C onder omgevingstemperatuur, verwarmen tot max. 60 °C

Door een scheidingsrooster kunnen levensmiddelen gescheiden worden bewaard, bijvoorbeeld flessen en fruit.

Het koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik en uitgerust met een inklapbare draaggreep voor eenvoudig verplaatsen.

De koeling is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Als het koeltoestel op een wisselstroomnet is aangesloten, kan het in twee verschillende bedrijfsmodi gebruikt worden:

- ECO-modus: het koeltoestel verbruikt minder energie
- MAX-modus: het koeltoestel bereikt het maximale koelvermogen

### Cool Can10

Het koeltoestel koelt altijd met maximaal koelvermogen.

## 5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in afb. <b>2</b> , pagina 4	Omschrijving
1	Wisselspanningsbus
2	Gelijkspanningsbus
3	Bedrijfsschakelaar
4	LED „HOT” (rood): toont verwarmingsbedrijf
5	LED „COLD” (groen): toont koelbedrijf
6	ECO-schakelaar ( <b>alleen</b> Mini Fridge F15, Mini Fridge 25)
7	Spanningskeuzeschakelaar ( <b>alleen</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Bediening



### **INSTRUCTIE**

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 70).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

### 6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

## 6.2 Koeltoestel gebruiken



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

### **Koeltoestel opstellen**

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.  
Let erop, dat de ventilatiesleuf minstens 10 cm afstand tot de wand heeft, zodat de warme lucht goed kan worden afgevoerd.

### **Koeltoestel op gelijkstroom aansluiten**

- Steek de gelijkstroomaansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de bus voor de gelijkstroomvoeding van het koeltoestel (afb. **2** 2, pagina 4).
- Sluit de aansluitkabel aan op de gelijkstroomcontactdoos.

### **Koeltoestel op wisselstroom aansluiten**

- Steek de wisselstroomaansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in de bus voor de wisselstroomvoeding van het koeltoestel (afb. **2** 1, pagina 4).
- Sluit de aansluitkabel aan op de wisselstroomcontactdoos.

### **Bedrijfsmodus instellen**

- Schuif de schakelaar (afb. **2** 3 pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.
- ✓ Het koeltoestel start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.

## Koeltoestel buiten werking stellen

- Zet de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 4) in de stand „OFF”.
- Koppel het toestel los van de spanningsvoorziening.



### **INSTRUCTIE**

Als u het koeltoestel lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan om geurvorming te voorkomen.

## 6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker



### **INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

# 7 Reiniging en onderhoud



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Aan de gelijkstroomcontactdoos in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
Bij het gebruik aan de gelijkstroomcontactdoos: het contact is ingeschakeld, het apparaat werkt niet en de led brandt niet.	De fitting van de gelijkstroomcontactdoos is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker in gelijkstroomcontactdoos heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd of is de stekker mogelijk niet juist gemonteerd.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (afb. 3 1, pagina 5).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de gelijkstroomcontactdoos (neem hiervoor de bedieningshandleiding van uw voertuig in acht).

## 9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

## 10 Technische gegevens

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Bruto inhoud:	15 l	25 l	10 l
Aansluitspanning:	12 V=== 220–240 V~		
Vermogensopname 12 V===			
Koelen:	47 W	50 W	
Verwarmen:	39 W	40 W	
Vermogensopname 230 V~			
Koelen:	55 W	65 W	65 W
Verwarmen:	39 W	55 W	55 W
Koelvermogen (onder omgevingstemperatuur):	max. 18 °C Uitschakeling bij 5 °C		max. 17 °C Uitschakeling bij 5 °C
Verwarmingsvermogen (binnentemperatuur, ther- mostaat met instelpunt):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Categorie:	Overig vak	Overig vak	–
Nuttige inhoud:	14 l	23 l	9,5 l
Energie-efficiëntieklasse:	A++	A++	–
Energieverbruik:	57 kWh/annum	78 kWh/annum	–
Klimaatklasse:	ST	N	
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +38 °C	+16 °C tot +32 °C	
Geluidsemissie:	33 dB		–
Afmetingen (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Gewicht:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg



Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver køleapparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne . . . . .	73
2	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	74
3	Leveringsomfang . . . . .	76
4	Korrekt brug . . . . .	77
5	Teknisk beskrivelse . . . . .	77
6	Betjening . . . . .	78
7	Rengøring og vedligeholdelse . . . . .	80
8	Udbedring af fejl. . . . .	81
9	Bortskaffelse . . . . .	81
10	Tekniske data. . . . .	82

## 1 Forklaring af symbolerne



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### **FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### **VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.



### **BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## **2 Sikkerhedshenvisninger**



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

### **Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

### **Brandfare**

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

### **Sundhedsfare**

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

### **Eksplodingsfare**

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

### **Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug

### **Sundhedsfare**

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Opbevar rått kød og fisk i egnede beholdere i apparatet, så de ikke kommer i berøring med andre levnedsmidler eller drypper på dem.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
  - Sluk apparatet.
  - Afrim apparatet.
  - Rengør og tør apparatet.
  - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
  - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflevér apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**  
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.  
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

### 3 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 VDC-tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220 – 240 V~ -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

## 4 Korrekt brug

Køleboksen er beregnet til tilslutning til:

- et jævnstrømsnet i et køretøj, en båd eller autocamper
- et jævnstrømsforsyningsbatteri
- et vekselstrømnet

Køleapparatet egner sig til at afkøle og opvarme levnedsmidler. Med en kontakt kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

## 5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan køle varer (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C) hhv. holde dem kolde eller opvarme dem hhv. holde dem varme:

- **Mini Fridge F15:** Køling op til maks. 18 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Køling op til maks. 18 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 60 °C
- **Cool Can10:** indtil maks. 17 °C under udenomstemperaturen, opvarmning til maks. 60 °C

Fødevarer kan opbevares adskilt med et skillegitter, f.eks. flasker og frugt.

Køleapparatet er beregnet til mobil anvendelse og kan bæres med en klapbart greb.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

## Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et vekselstrømnet, kan det anvendes i to forskellige driftsarter:

- ECO-modus: Køleapparatet forbruger mindre energi
- MAX-modus: Køleaggregatet når den maks. kølekapacitet

## Cool Can10

Køleapparatet køler altid med maks. køleeffekt.

### 5.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstik og betjeningspanel (apparatets bagside):

Pos. på fig. 2, side 4	Betegnelse
1	Vekselspændingsbøsning
2	Jævnspændingsbøsning
3	Driftskontakt
4	LED „HOT“ (rød): viser opvarmning
5	LED „COLD“ (grøn): viser køling
6	ECO-kontakt ( <b>kun</b> Mini Fridge F15, Mini Fridge 25)
7	Kontakt til valg af spænding ( <b>kun</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Betjening



### BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 80).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

## 6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

## 6.2 Anvendelse af køleapparatet



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

### Opstilling af køleapparatet

- Stil køleapparatet på et fast underlag.  
Sørg for, at ventilationsslidserne er mindst 10 cm væk fra en væg, så den opvarmede luft kan slippe bort.

### Tilslutning af køleapparatet til jævnstrøm

- Sæt jævnstrømstilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i bøsningen til jævnstrømsforsyning af køleapparatet (fig. **2** 2, side 4).
- Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsstikdåse.

### Tilslutning af køleapparatet til vekselstrøm

- Sæt vekselstrømstilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i bøsningen til vekselstrømsforsyning af køleapparatet (fig. **2** 1, side 4).
- Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsstikdåse.

## Indstilling af driftsmodus

- Skub kontakten (fig. **2** 3, side 4) på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (køling) for at tænde apparatet.
- ✓ Køleapparatet starter med opvarmningen eller afkølingen af det indvendige rum, og den pågældende LED lyser.

## Ud-af-drifttagning af køleapparatet

- Stil kontakten (fig. **2** 3, side 4) på positionen „OFF“.
- Afbryd apparatet fra spændingsforsyningen.



### **BEMÆRK**

Hvis køleapparatet ikke benyttes i længere tid, skal døren stå lidt åben for at forhindre lugtgener.

## 6.3 Tilslutning til cigarettænderen



### **BEMÆRK**

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

# 7 Rengøring og vedligeholdelse



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
  - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
  - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.



## 8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Der er ikke strøm på jævnstrømsstikdåsen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at jævnstrømsstikdåsen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikdåsen: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke.	Jævnstrømsstikdåsens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikdåsens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (fig. 3 1, side 5).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til jævnstrømsstikdåsen (se køretøjets betjeningsvejledning).

## 9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 Tekniske data

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Bruttoindhold:	15 l	25 l	10 l
Tilslutningsspænding:	12 V=== 220–240 V~		
Effektforbrug 12 V=== Køling:	47 W	50 W	
Opvarmning:	39 W	40 W	
Effektforbrug 230 V~ Køling:	55 W	65 W	65 W
Opvarmning:	39 W	55 W	55 W
Køleeffekt (under udenomstemperaturen):	Maks. 18 °C Frakobling ved 5 °C		Maks. 17 °C Frakobling ved 5 °C
Varmekapacitet (indvendig temperatur, fastpunkttermostat):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Kategori:	Andet rum	Andet rum	–
Nettoindhold:	14 l	23 l	9,5 l
Energieffektivitetsklasse:	A++	A++	–
Energiforbrug:	57 kWh/årligt	78 kWh/årligt	–
Klimaklasse:	ST	N	
Udenomstemperatur:	+16 °C til +38 °C	+16 °C til +32 °C	
Lydemissioner:	33 dB		–
Mål (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Vægt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Läs igenom anvisningen noga innan kylen används. Spara den för senare bruk. Om kylen byter ägare ska anvisningen följa med.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

## Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler . . . . .	83
2	Säkerhetsanvisningar . . . . .	84
3	Leveransomfattning . . . . .	86
4	Ändamålsenlig användning . . . . .	87
5	Teknisk beskrivning . . . . .	87
6	Användning . . . . .	88
7	Rengöring och skötsel . . . . .	90
8	Felsökning . . . . .	91
9	Avfallshantering . . . . .	91
10	Tekniska data . . . . .	92

## 1 Förklaring till symboler



### **WARNING!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.



### **OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.



## ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

# 2 Säkerhetsanvisningar



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

### Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

### Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

### Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

### Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



**AKTA!** Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

### **Risk för strömstötar – livsfara**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning

### **Hälsorisk**

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i apparaten, så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar på dessa.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
  - Stäng av apparaten.
  - Frosta av apparaten.
  - Rengör och torka apparaten.
  - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.




### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
  - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.

- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**  
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.  
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

### 3 Leveransomfattning

Pos. på bild  , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylskåp
2	1	12 V---anslutningskabel
3	1	220 – 240 V~ -anslutningskabel
–	1	bruksanvisning

## 4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd att anslutas till:

- Ett likströmsnät på ett fordon, en båt eller en husbil
- Ett likströms-försörjningsbatteri
- Ett växelströmsnät

Kylskåpet är avsett för kylning och varmhållning av livsmedel. Det finns en knapp för omställning mellan kylning och varmhållning.

Kylapparaten är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.

## 5 Teknisk beskrivning

Med hjälp av kylan kan man kyla ned varor (avstängning med termostat vid ca +5 °C) eller hålla de kalla, värma dem eller hålla de varma:

- **Mini Fridge F15:** Kyler ned till max. 18 °C under omgivningstemperaturen, värmer upp till max. 65 °C
- **Mini Fridge 25:** Kyler ned till max. 18 °C under omgivningstemperaturen, värmer upp till max. 60 °C
- **Cool Can10:** ned till max. 17 °C under omgivningstemperaturen, uppvärmning till max. 60 °C

Olika sorters livsmedel, t.ex. flaskor och frukt, kan förvaras åtskilt med ett galler.

Kylen är avsedd för mobil användning och kan bäras med ett infällbart bärhandtag.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

## Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Om kylan ansluts till ett växelströmsnät kan det användas i två olika driftlägen:

- EKO-läge: kylan arbetar energisnålare
- MAX-läge: kylan kan användas med max. kyleffekt

## Cool Can10

Kylen kylar alltid med maximal kyleffekt.

### 5.1 Produktbeskrivning

Uttag och kontrollpanel (apparatens baksida):

Pos. på bild <b>2</b> , sida 4	Beteckning
1	Växelströmsuttag
2	Likströmsuttag
3	Driftbrytare
4	LED "HOT" (röd): anger värmedriften
5	LED "COLD" (grön): anger kylriften
6	EKO-brytare( <b>gäller endast</b> Mini Fridge F15, Mini Fridge 25)
7	Spänningsvakt ( <b>gäller endast</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Användning



### ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 90).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.



## 6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

## 6.2 Använda kylan



### ***OBSERVERA! Risk för saksador!***

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylan som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylan måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt, annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

### **Ställa upp kylan**

- Ställ kylan på ett fast underlag.  
Se till att ventilationsöppningen är minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.

### **Ansluta kylaren till likström**

- Sätt fast likström-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) i uttaget för likströmsanslutning på kylan (bild **2** 2, sida 4).
- Anslut anslutningskabeln till ett uttag med likström.

### **Ansluta kylan till växelström**

- Sätt fast växelström-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) i uttaget för växelström på kylan (bild **2** 1, sida 4).
- Anslut anslutningskabeln till ett uttag med växelström.

## Ställa in driftläge

- Ställ omkopplaren (bild **2** 3, sida 4) på kontrollpanelen på läget "HOT" (värme) eller "COLD" (kyllning) för att slå på kylan.
- ✓ Kylan startar och kyler resp. värmer facket, motsvarande lysdiod lyser.

## Ta kylan ur drift

- Ställ omkopplaren (bild **2** 3, sida 4) på läge "OFF".
- Koppla bort apparaten från spänningskällan.



### **ANVISNING**

Om kylan ska stå oanvänd under en längre tid, låt dörren stå på glänt så att det inte börjar lukta illa inuti.

## 6.3 Ansluta till cigarettändaren



### **ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

# 7 Rengöring och skötsel



### **OBSERVERA! Risk för sakskador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
  - Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.
- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
  - Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

## 8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylskåpet fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets uttag för likström.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i uttaget för likström om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
Vid drift med likströmsuttaget : tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden lyser inte.	Hållaren på uttaget för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt ut 12 V-uttagets (bild <b>3</b> 1, sida 5) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt fordonssäkringen i likströmsuttaget (se fordonets bruksanvisning).

## 9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Bruttovolym:	15 l	25 l	10 l
Anslutningsspänning:	12 V $\text{---}$ 220–240 V $\sim$		
Effektbehov 12 V $\text{---}$ Kylläge: Uppvärmning:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Effektbehov 230 V $\sim$ Kylläge: Värmeläge:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Kyleffekt (under omgivningstemperaturen):	max. 18 °C Avstängning vid 5 °C		max. 17 °C Avstängning vid 5 °C
Värmeeffekt (Innertemperatur, fast inställd termostat):	ca 65 °C	ca 60 °C	
Kategori:	Fack för övrigt	Fack för övrigt	–
Nyttovolym:	14 l	23 l	9,5 l
Energieffektklass:	A++	A++	–
Energiförbrukning:	57 kWh/år	78 kWh/år	–
Klimatklass:	ST	N	
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +38 °C	+16 °C till +32 °C	
Ljudemission:	33 dB		–
Mått (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Vikt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis kjøleapparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

## Innhold

1	Symbolforklaringer . . . . .	93
2	Sikkerhetsregler . . . . .	94
3	Leveringsomfang . . . . .	96
4	Tiltent bruk . . . . .	97
5	Teknisk beskrivelse . . . . .	97
6	Betjening . . . . .	98
7	Rengjøring og stell . . . . .	100
8	Feilretting . . . . .	101
9	Deponering . . . . .	101
10	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	102

## 1 Symbolforklaringer



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



### **FORSIKTIG!**

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



### **PASS PÅ!**

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.



## **MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

## **2 Sikkerhetsregler**



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

### **Livsfare på grunn av strømstøt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

### **Brannfare**

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

### **Helsefare**

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

### **Eksplosjonsfare**

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

#### **Livsfare på grunn av strømstøt**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk

#### **Helsefare**

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Oppbevar rått kjøtt og fisk i egnede beholdere i apparatet, slik at de ikke kommer i kontakt med eller drypper på andre matvarer.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
  - Slå av apparatet.
  - Avrim apparatet.
  - Rengjør og tørk apparatet.
  - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



#### **PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
  - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er pluggert inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.

- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**  
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.  
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.

### 3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskabel for 12 V---tilkobling
3	1	Tilkoblingskabel for 220 – 240 V~ -tilkobling
–	1	Bruksanvisning



## 4 Tiltenkt bruk

Kjøleboksen er beregnet for drift på:

- et likestrømsnett i et kjøretøy, en båt eller en bobil
- et likestrømsforsyningsbatteri
- et vekselstrømnett

Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av en bryter.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

## 5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet kan kjøre ned varer (termostatisk utkobling ved ca +5 °C), ev. holde dem nedkjølte eller varme dem opp, ev. holde dem varme:

- **Mini Fridge F15:** Nedkjøling til maks. 18 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Nedkjøling til maks. 18 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C
- **Cool Can10:** til maks. 17 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C

Matvarer kan oppbevares atskilt fra f.eks. flasker og frukt med et skillegitter.

Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk og kan bæres ved hjelp av et bærehåndtak.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

## Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Når kjølesystemet kobles til et vekselstrømnett kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: Kjølesystemet bruker mindre energi
- MAX-modus: Kjølesystemet når den maksimale kjøleeffekten

## Cool Can10

Kjøleapparatet kjøler alltid med maksimal kjøleeffekt.

### 5.1 Apparatbeskrivelse

Tilkoblingskontakter og betjeningspanel (apparatets bakside).

Pos. i fig. 2, side 4	Betegnelse
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Driftsbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer varmedrift
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjøledrift
6	ECO-bryter( <b>kun</b> Mini Fridge F15, Mini Fridge 25)
7	Spenningsvalgbryter ( <b>kun</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Betjening



### MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 100).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

## 6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

## 6.2 Bruke kjøleapparatet



### **PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander eller varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

### Montere kjøleskapet

- Sett kjøleapparatet på et fast underlag.  
Pass på at lufteåpningen befinner seg minimum 10 cm fra veggen, slik at varm luft ventileres bort.

### Tilkoble kjøleapparat til likestrøm

- Sett likestrømstilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i bøsningen for likestrømsforsyningen til kjøleapparatet (fig. **2** 2, side 4).
- Koble tilkoblingskabelen til en likestrøm-stikkontakt.

### Tilkoble kjøleapparat til vekselstrøm

- Sett likestrømstilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i bøsningen for vekselstrømsforsyningen til kjøleapparatet (fig. **2** 1, side 4).
- Koble tilkoblingskabelen til en vekselstrøm-stikkontakt.

## Stille inn driftsmåte

- Skyv bryteren (fig. **2** 3, side 4) på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.
- ✓ Kjøleapparatet begynner å varme opp eller avkjøle det innvendige rommet, og gjeldende lysdiode tennes.

## Ta kjøleapparatet ut av drift

- Still bryteren (fig. **2** 3, side 4) i stilling «OFF».
- Koble apparatet fra spenningsforsyningen.



### **MERK**

Hvis du ikke skal bruke kjøleapparatet på lang tid, må du la døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

## 6.3 Tilkobling til sigarettener



### **MERK**

Når du kobler kjøleapparatet til sigaretteneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

# 7 Rengjøring og stell



### **PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
  - Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.
- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
  - Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

## 8 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning i likestrømstikkontakten i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at likestrømstikkontakten skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Ved drift fra likestrømstikkontakt: Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke.	Kontakten til likestrømstikkontakten er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i likestrømstikkontakten blir svært varm, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til likestrømpluggen har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V støpslet (fig. 3 1, side 5).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til likestrømstikkontakten (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

## 9 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 10 Tekniske spesifikasjoner

	Mini Fridge F15	Mini Fridge25	Cool Can10
Bruttoinnhold:	15 l	25 l	10 l
Tilkoblingsspenning:	12 V== 220 – 240 V~		
Effektforbruk 12 V== Kjøling: Varming:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Effektforbruk 230 V~ Kjøling: Varming:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Kjøleeffekt (under omgivelsestemperatur):	maks. 18 °C Utkobling ved 5 °C		maks. 17 °C Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt (innetemperatur, fast termostat):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Kategori:	Øvrig rom	Øvrig rom	–
Nytteinnhold:	14 l	23 l	9,5 l
Energimerking:	A++	A++	–
Energiforbruk:	57 kWh/år	78 kWh/år	–
Klimaklasse:	ST	N	
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +38 °C	+16 °C til +32 °C	
Støyutslipp:	33 dB		–
Mål (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Vekt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos luovutat laitteen toiselle käyttäjälle, luovuta tällöin myös ohje uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys . . . . .	103
2	Turvallisuusohjeet . . . . .	104
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	107
4	Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	107
5	Tekninen kuvaus . . . . .	108
6	Käyttö. . . . .	109
7	Puhdistaminen ja hoito. . . . .	111
8	Häiriöiden poistaminen . . . . .	112
9	Hävittäminen . . . . .	112
10	Tekniset tiedot . . . . .	113

## 1 Symbolien selitys



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



## OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet



**VAROITUS!** Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

### Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

### Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaesasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

### Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

### Räjähdyksivaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttoainetta.





**HUOMIO!** Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

### **Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen

### **Terveysriski**

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Säilytä raakaa lihaa ja kalaa laitteen sisällä tarkoitukseen sopivissa astioissa, jotta raaka liha ja kala eivät joudu kosketuksiin muiden elintarvikkeiden kanssa ja jotta niistä ei tipu nestettä muiden elintarvikkeiden päälle.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
  - Kytke laite pois päältä.
  - Sulata laite.
  - Puhdista ja desinfioi laite.
  - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeetta.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.

- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**  
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.  
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

### 3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V $\equiv$ -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V $\sim$ -liitäntään
–	1	Käyttöohje

### 4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaatikko on tarkoitettu yhdistettäväksi:

- ajoneuvon, veneen tai asuntoauton tasavirtaverkkoon
- tasavirtaa syöttävään akkuun
- vaihtovirtaverkkoon

Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja lämmittämiseen. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkimen avulla.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittäihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

Laitte sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

## 5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite pystyy jäähdyttämään tuotteet (katkaisu termostaatin perusteella +5 °C:n lämpötilassa) ja pitämään tuotteet viileinä samoin kuin lämmittämään tuotteet ja pitämään ne lämpiminä:

- **Mini Fridge F15:** Jäähdytys enintään 18 °C ympäristön lämpötilan alapuolelle, lämmitys enintään 65 °C:n lämpötilaan
- **Mini Fridge25:** Jäähdytys enintään 18 °C ympäristön lämpötilan alapuolelle, lämmitys enintään 60 °C:n lämpötilaan
- **Cool Can10:** jäähdytys enintään 17 °C ympäristön lämpötilan alapuolelle, lämmitys enintään 60 °C:n lämpötilaan

Elintarvikkeet voidaan säilyttää verkkojakajan avulla erillään toisistaan, esim. pullot ja hedelmät.

Kylmälaite sopii liikkuvaan käyttöön. Laitetta voidaan kantaa käännettävästä kahvasta.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Kun kylmälaite on yhdistetty vaihtovirtaverkkoon, laitetta voi käyttää kahdessa eri käyttötilassa:

- ECO-tila: kylmälaite kuluttaa vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon

### Cool Can10

Kylmälaite jäähdyttää aina maksimiteholla.

## 5.1 Laitekuvaus

Liitännät ja käyttöpaneeli (laitteen taustapuoli):

Kohta – kuva 2, sivulla 4	Nimitys
1	Vaihtojänniteliitäntä
2	Tasajänniteliitäntä
3	Käyttökytkin
4	LED "HOT" (punainen): ilmaisee lämmityskäytön
5	LED "COLD" (vihreä): ilmaisee jäähdytyskäytön
6	ECO-kytkin ( <b>vain</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Jännitteen valintakytkin ( <b>vain</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Käyttö



### OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kap. "Puhdistaminen ja hoito" sivulla 111).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaiteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

### 6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaiteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

## 6.2 Kylmälaitteen käyttö



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäädyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnan tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

### **Kylmälaitteen sijoittaminen**

- Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.  
Huolehdi siitä, että tuuletusraon etäisyys seinästä on vähintään 10 cm. Siten lämmennyt ilma pääsee poistumaan tehokkaasti.

### **Kylmälaitteen yhdistäminen tasavirtalähteeseen**

- Yhdistä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) kylmälaitteen tasavirtaliitäntään (kuva **2** 2, sivulla 4).
- Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

### **Kylmälaitteen yhdistäminen vaihtovirtalähteeseen**

- Yhdistä vaihtovirtaliitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) kylmälaitteen vaihtovirtaliitäntään (kuva **2** 1, sivulla 4).
- Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

### **Käyttötilan valinta**

- Kytke laite päälle työntämällä käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** 3, sivulla 4) asentoon "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys).
- ✓ Kylmälaite aloittaa sisätilan lämmityksen tai jäähdytyksen, ja käyttötilan LED-valo palaa.

## Kylmälaitteen poistaminen käytöstä

- Siirrä kytkin (kuva **2** 3, sivulla 4) asentoon "OFF".
- Erotta laite jännitelähteestä.



### **OHJE**

Jos et käytä kylmälaitetta pitkään aikaan, jätä ovi raolleen, jotta kaappiin ei muodostu hajuja.

## 6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen



### **OHJE**

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

## 7 Puhdistaminen ja hoito



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

## 8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon tasavirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasia saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiassa: Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista.	Tasavirtapistorasian kehys on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos pistoke lämpenee tasavirtapistorasiassa hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (kuva 3 1, sivulla 5).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (noudata ajoneuvon käyttöohjeita).

## 9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.



## 10 Tekniset tiedot

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Bruttotilavuus:	15 l	25 l	10 l
Liitäntäjännite:	12 V=== 220–240 V~		
Tehonkulutus, 12 V===			
Jäähdytys:	47 W	50 W	
Lämmitys:	39 W	40 W	
Tehonkulutus, 230 V~			
Jäähdytys:	55 W	65 W	65 W
Lämmitys:	39 W	55 W	55 W
Jäähdytysteho (ympäristön lämpötilan alapuolelle):	maks. 18 °C Katkaisu 5 °C:n lämpötilassa		maks. 17 °C Katkaisu 5 °C:n lämpötilassa
Lämmitysteho (sisälämpötila, kiinteän kytkentäpisteen termostaatti):	noin 65 °C	noin 60 °C	
Luokka:	muu lokero	muu lokero	–
Hyötytilavuus	14 l	23 l	9,5 l
Energiatohokkuusluokka:	A++	A++	–
Energiankulutus:	57 kWh/vuosi	78 kWh/vuosi	–
Ilmastoluokka:	ST	N	
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +38 °C	+16 °C ... +32 °C	
Melupäästöt:	33 dB		–
Mitat (P x L x K):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Paino:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	114
2	Indicações de segurança . . . . .	115
3	Material fornecido . . . . .	118
4	Utilização adequada . . . . .	118
5	Descrição técnica. . . . .	119
6	Operação . . . . .	120
7	Limpeza e manutenção . . . . .	122
8	Resolução de falhas . . . . .	123
9	Eliminação . . . . .	123
10	Dados técnicos . . . . .	124

## 1 Explicação dos símbolos



### **AVISO!**

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



### **PRECAUÇÃO!**

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



### **NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.



## **OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

## **2 Indicações de segurança**



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

### **Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

### **Perigo de incêndio**

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

### **Risco para a saúde**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

### **Perigo de explosão**

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



**PRECAUÇÃO!** O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

**Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização

**Risco para a saúde**

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
  - Desligue o aparelho.
  - Descongele o aparelho.
  - Limpe e seque o aparelho.
  - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



**NOTA! Perigo de danos**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
  - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
  - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada

- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**  
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.  
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

### 3 Material fornecido

Pos. na fig. <b>1</b> , página 3	Quant.	Designação
1	1	Aparelho de refrigeração
2	1	Cabo de ligação para ligação de 12 V $\text{---}$
3	1	Cabo de conexão para ligação 220 – 240 V $\sim$
–	1	Manual de instruções

### 4 Utilização adequada

A geleira está concebida para a operação:

- numa rede de corrente contínua de um veículo, embarcação ou autocaravana
- com uma bateria de alimentação de corrente contínua
- numa rede de corrente alternada

O frigorífico é adequado para refrigerar e aquecer os géneros alimentícios. Com um interruptor é possível comutar entre a função de aquecimento e a função de refrigeração.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista

O aparelho também é adequado para o campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

## 5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração refrigera (desativação termostática a aprox. +5 °C), mantém frios, aquece ou mantém quentes produtos:

- **Mini Fridge F15:** Refrigeração até máx. de 18 °C à temperatura ambiente, aquecimento até máx. de 65 °C
- **Mini Fridge 25:** Refrigeração até máx. de 18 °C à temperatura ambiente, aquecimento até máx. de 60 °C
- **Cool Can10:** até máx. de 17 °C à temperatura ambiente, aquecimento até máx. de 60 °C

Através de uma grelha divisora, os géneros alimentícios podem ser guardados separadamente, p.ex., garrafas e frutas.

O aparelho de refrigeração é adequado para a utilização móvel e pode ser transportado com uma pega dobrável.

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier livre de desgaste com dissipação térmica por ventilador.

### **Mini Fridge F15, Mini Fridge 25**

Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma rede de corrente alternada, podem ser utilizados dois modos de funcionamento diferentes:

- **Modo ECO:** o aparelho de refrigeração consome menos energia
- **Modo MÁX.:** o aparelho de refrigeração alcança a potência de refrigeração máxima

### **Cool Can10**

O aparelho de refrigeração refrigera sempre com máxima potência de refrigeração.

## 5.1 Descrição do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Pos. na fig. 2, página 4	Designação
1	Tomada de tensão alternada
2	Tomada de tensão contínua
3	Interruptor de funcionamento
4	O LED “HOT” (vermelho): indica o funcionamento de aquecimento
5	O LED “COLD” (verde): indica um funcionamento de refrigeração
6	Interruptor ECO ( <b>apenas</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Interruptor seletor de tensão ( <b>apenas</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Operação



### **OBSERVAÇÃO**

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 122).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior do aparelho de refrigeração se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Limpe-o, se necessário, com um pano seco.

### 6.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.



- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

## 6.2 Utilizar o aparelho de refrigeração



### **NOTA! Perigo de danos!**

- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou as refeições não esfriem em demasia nos recipientes de vidro. Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a arca de refrigeração se encontra bem ventilada para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

### **Instalação do aparelho de refrigeração**

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma superfície estável. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação estejam, no mínimo, 10 cm afastadas de uma parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.

### **Ligar o aparelho de refrigeração à corrente contínua**

- Insira o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) na ficha da alimentação de corrente contínua do aparelho de refrigeração (fig. **2** 2, página 4).
- Ligue o cabo de conexão à tomada de corrente contínua.

### **Ligar o aparelho de refrigeração à corrente alternada**

- Insira o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) na ficha da alimentação de corrente alternada do aparelho de refrigeração (fig. **2** 1, página 4).
- Ligue o cabo de conexão à tomada de corrente alternada.

## Definir o modo de funcionamento

- ▶ Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 4) no painel de comando para a posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar), para ligar o aparelho.
- ✓ O aparelho de refrigeração começa com o aquecimento ou a refrigeração do espaço interior e o respetivo LED acende.

## Desligar o aparelho de refrigeração

- ▶ Coloque o interruptor (fig. **2** 3, página 4) na posição “OFF” (desligado).
- ▶ Desligue o aparelho da alimentação de tensão.



### **OBSERVAÇÃO**

Se não utilizar o aparelho de refrigeração durante um longo período de tempo, deixe a porta um pouco aberta, para evitar a formação de odores.

## 6.3 Conectar ao isqueiro



### **OBSERVAÇÃO**

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

## 7 Limpeza e manutenção



### **NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
  - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
  - ▶ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

## 8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	A tomada de corrente contínua existente no veículo não tem tensão.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua tenha tensão elétrica.
	Tomada da tensão alternada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
No funcionamento com tomada de corrente contínua: a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	O casquilho da tomada de corrente contínua está sujo. Isto resulta num mau contacto eléctrico.	Se a ficha ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível (5 A) da ficha de 12 V (fig. <b>3</b> 1, página 5).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de corrente contínua (para isso, consulte o manual de instruções do seu automóvel).

## 9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 10 Dados técnicos

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Volume bruto:	15 l	25 l	10 l
Tensão de conexão:	12 V=== 220–240 V~		
Consumo 12 V=== Refrigerar: Aquecer:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Consumo 230 V~ Refrigerar: Aquecer:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Potência de refrigeração (abaixo da temperatura ambiente):	máx. 18 °C Desativação a 5 °C		máx. 17 °C Desativação a 5 °C
Potência de aquecimento (temperatura interior, termostato de ponto fixo):	aprox. 65 °C	aprox. 60 °C	
Categoria:	compartimento adicional	compartimento adicional	–
Volume útil:	14 l	23 l	9,5 l
Classe de eficiência energética:	A++	A++	–
Consumo de energia:	57 kWh/ano	78 kWh/ano	–
Classe de climatização:	ST (sub-tropical)	N	
Temperatura ambiente:	+16 °C a +38 °C	+16 °C a +32 °C	
Emissões acústicas:	33 dB		–
Dimensões (Cx L x A):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи холодильника передайте инструкцию следующему владельцу.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

## Оглавление

1	Пояснение символов . . . . .	125
2	Указания по технике безопасности. . . . .	126
3	Объем поставки . . . . .	129
4	Использование по назначению. . . . .	129
5	Техническое описание . . . . .	130
6	Управление. . . . .	131
7	Чистка и уход . . . . .	133
8	Устранение неисправностей. . . . .	134
9	Утилизация . . . . .	134
10	Технические характеристики. . . . .	135

## 1 Пояснение символов



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



### **ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



### **ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



## УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

### **Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

### **Опасность пожара**

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

### **Опасность для здоровья**

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

### **Опасность взрыва**

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

### **Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования

### **Опасность для здоровья**

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
  - Отключите устройство.
  - Разморозьте устройство.
  - Очистите и просушите устройство.
  - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

- Присоединяйте прибор следующим образом:
  - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
  - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.  
Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.



- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

### 3 Объем поставки

Поз. на рис. <b>1</b> , стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В $\equiv$ постоянного тока
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 220 – 240 В $\sim$ постоянного тока
–	1	Инструкция по эксплуатации

### 4 Использование по назначению

Портативный холодильник предназначен для работы от:

- сети постоянного тока автомобиля, судна или жилого автомобиля
- аккумулятора постоянного тока
- сети переменного тока

Холодильник предназначен для охлаждения и нагрева продуктов питания. С помощью переключателя можно переходить с режима нагрева на режим охлаждения.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионатах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

## 5 Техническое описание

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов (термостатическое отключение при ок. +5 °С) поддержания их в охлажденном состоянии или подогрева и поддержания их в разогретом состоянии.

- **Mini Fridge F15:** Охлаждение до температуры макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды, подогрев до макс. 65 °С
- **Mini Fridge25:** Охлаждение до температуры макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды, подогрев до макс. 60 °С
- **Cool Can10:** Охлаждение до температуры макс. 17 °С ниже температуры окружающей среды, подогрев до макс. 60 °С

С помощью разделительной решетки можно обеспечить отдельное хранение продуктов питания, например, бутылок и овощей.

Холодильник пригоден для мобильного использования; его можно переносить за откидную ручку.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

если холодильник присоединен к сети переменного тока, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

### Cool Can10

Холодильник всегда работает с максимальной холодопроизводительностью

## 5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Поз. на рис. <b>2</b> , стр. 4	Наименование
1	Гнездо переменного напряжения
2	Гнездо постоянного напряжения
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): сигнализирует режим нагрева
5	Светодиод «COLD» (зеленый): сигнализирует режим охлаждения
6	Переключатель ECO ( <b>только</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Переключатель напряжения ( <b>только</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Управление



### УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также").
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

### 6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.

- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

## 6.2 Пользование холодильником



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла, в противном случае возможны нарушения в работе холодильного агрегата. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

### Установка холодильника

- Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы вентиляционные прорезы находились на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.

### Присоединение холодильника к источнику постоянного тока

- Вставьте кабель постоянного тока (рис. **1** 2, стр. 3) в гнездо постоянного тока холодильника (рис. **2** 2, стр. 4).
- Подсоедините кабель к розетке постоянного тока.

### Присоединение холодильника к источнику переменного тока

- Вставьте кабель переменного тока (рис. **1** 3, стр. 3) в гнездо переменного тока холодильника (рис. **2** 1, стр. 4).
- Подсоедините кабель к розетке переменного тока.

## Настройка режима работы

- Для включения прибора переместите переключатель (рис. 2 3, стр. 4) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

## Вывод холодильника из работы

- Установите переключатель (рис. 2 3, стр. 4) в положение «OFF».
- Отсоедините прибор от электропитания.



### **УКАЗАНИЕ**

Если холодильник не используется длительное время, о во избежание образования запаха приоткройте дверцу.

## 6.3 Присоединение к прикуривателю



### **УКАЗАНИЕ**

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

## 7 Чистка и уход



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
  - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

## 8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке постоянного тока в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на розетку постоянного тока необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
При работе от розетки постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо розетки постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в розетке постоянного тока, то, возможно, загрязнена розетка или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель (5 А) штекера 12 В (рис. <b>3</b> 1, стр. 5).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель розетки постоянного тока (соблюдать инструкцию по эксплуатации автомобиля).

## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 10 Технические характеристики

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Объем брутто:	15 л	25 л	10 л
Напряжение питания:	12 В--- 220–240 В~		
Потребляемая мощность 12 В--- Охлаждение: Нагрев:	47 Вт 39 Вт	50 Вт 40 Вт	
Потребляемая мощность 230 В~ Охлаждение: Нагрев:	55 Вт 39 Вт	65 Вт 55 Вт	65 Вт 55 Вт
Мощность охлаждения (ниже температуры окружающей среды):	макс. 18 °С Отключение при 5 °С		макс. 17 °С Отключение при 5 °С
Отопительная мощность (внутренняя темпера- тура, термостат фиксиро- ванной настройки):	ок. 65 °С	ок. 60 °С	
Категория:	Прочие камер- ные	Прочие камер- ные	–
Полезный объем:	14 л	23 л	9,5 л
Класс энергоэффектив- ности:	A++	A++	–
Потребление энергии:	57 кВт*ч/год	78 кВт*ч/год	–
Климатический класс:	ST	N	
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +38 °С	от +16 °С до +32 °С	
Акустическая эмиссия:	33 дБ		–
Размеры (Д x Ш x В):	285 x 355 x 435 мм	330 x 420 x 460 мм	320 x 320 x 480 мм
Вес:	5,9 кг	7 кг	4,5 кг

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. Należy ją dołączyć do urządzenia chłodniczego w razie jego przekazania innemu użytkownikowi.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	136
2	Zasady bezpieczeństwa . . . . .	137
3	Zakres dostawy . . . . .	140
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	140
5	Opis techniczny . . . . .	141
6	Obsługa . . . . .	142
7	Czyszczenie . . . . .	145
8	Usuwanie usterek . . . . .	146
9	Utylizacja . . . . .	146
10	Dane techniczne . . . . .	147

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.





### **UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



### **WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## **2 Zasady bezpieczeństwa**



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

### **Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

### **Niebezpieczeństwo pożaru**

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

### **Zagrożenie zdrowia**

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

### **Ryzyko wybuchu**

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznaczących obrażeń.**

### **Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu

### **Zagrożenie zdrowia**

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapały na nie.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
  - Wyłączyć urządzenie.
  - Odszronić urządzenie.
  - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
  - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.

- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
  - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
  - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.  
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczeniami i lodem jest zabronione.

- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

### 3 Zakres dostawy

Poz. na rys. <b>1</b> , strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 12 V $\equiv$
3	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 220 – 240 V $\sim$
–	1	Instrukcja obsługi

### 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka może być zasilana prądem z:

- sieci prądu stałego pojazdu, łodzi lub kampera
- akumulatora zasilającego
- sieci prądu przemiennego

Urządzenie chłodzące nadaje się do chłodzenia i podgrzewania środków spożywczych. Za pomocą przełącznika można włączać funkcje grzania lub chłodzenia.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w cateringu i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.

## 5 Opis techniczny

Urządzenie chłodnicze może schładzać produkty (wyłączanie termostaticzne przy ok. +5°C) utrzymywać je w stanie schłodzonym albo też podgrzewać je lub utrzymywać je w stanie podgrzanym:

- **Mini Fridge F15:** chłodzenie do maks. 18°C poniżej temperatury otoczenia, podgrzewanie do maks. 65°C
- **Mini Fridge25:** chłodzenie do maks. 18°C poniżej temperatury otoczenia, podgrzewanie do maks. 60°C
- **Cool Can10:** chłodzenie do maks. 17°C poniżej temperatury otoczenia, podgrzewanie do maks. 60°C

Kratka oddzielająca pozwala na oddzielne przechowywanie różnych produktów spożywczych, np. butelek i owoców.

Urządzenie chłodnicze jest urządzeniem mobilnym i można je przenosić za pomocą składanego uchwytu.

Chłodzenie zapewniane jest przez niepodlegające zużyciu moduły Peltiera z odprowadzaniem ciepła za pomocą wentylatora.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Po podłączeniu urządzenia chłodniczego do sieci prądu przemiennego można je eksploatować w dwóch różnych trybach pracy:

- Tryb ECO: urządzenie chłodnicze zużywa mniej energii.
- Tryb MAX: urządzenie chłodnicze osiąga maksymalną wydajność chłodzenia.

### Cool Can10

Urządzenie chłodnicze zawsze chłodzi z maksymalną wydajnością chłodzenia.

## 5.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. <b>2</b> , strona 4	Nazwa
1	Gniazdo napięcia przemiennego
2	Gniazdo napięcia stałego
3	Wyłącznik główny
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): Wskazuje włączoną funkcję ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielona): Wskazuje włączoną funkcję chłodzenia
6	Przełącznik ECO ( <b>tylko</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Przełącznik wyboru napięcia ( <b>tylko</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Obsługa



### WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Podłączenie do gniazda zapalniczki” na stronie 144).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Lodówka nie jest uszkodzona. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.

## 6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.

## 6.2 Korzystanie z urządzenia chłodniczego



### ***UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!***

- W urządzeniu chłodniczym można umieszczać wyłącznie przedmioty i produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że urządzenie chłodnicze powinno mieć zapewnione dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie będzie zapewnione prawidłowe działanie urządzenia chłodniczego. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

### **Ustawianie urządzenia chłodniczego**

- Urządzenie chłodnicze należy ustawić na twardym podłożu. Należy zapewnić, aby otwory wentylacyjne były oddalone o co najmniej 10 cm od ściany. Umożliwi to swobodne odprowadzanie nagrzanego powietrza.

### **Przyłączanie urządzenia chłodniczego do prądu stałego**

- Wetknąć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda zasilania prądem stałym urządzenia chłodniczego (rys. **2** 2, strona 4).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu stałego.

## Przyłączanie urządzenia chłodniczego do prądu przemiennego

- Wetknąć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda zasilania prądem przemiennym urządzenia chłodniczego (rys. **2** 1, strona 4).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego.

## Ustawianie trybu pracy

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 4) na panelu obsługi do położenia „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę, a odpowiednia dioda LED zaczyna się świecić.

## Wyłączanie urządzenia chłodniczego

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 4) do położenia „OFF”.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.



### **WSKAZÓWKA**

Jeśli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas, należy pozostawić drzwiczki nieco uchylone w celu uniknięcia powstawania nieprzyjemnych zapachów.

## 6.3 Podłączanie do gniazda zapalniczki



### **WSKAZÓWKA**

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.



## 7 Czyszczenie



### ***UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!***

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
  - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

## 8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED	Brak napięcia w gnieździe samochodowym.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) gniazda 12 V (rys. 3 1, strona 5).
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda prądu stałego, uwzględniając przy tym informacje zawarte w instrukcji obsługi pojazdu.

## 9 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 10 Dane techniczne

	Mini Fridge F 1 5	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Pojemność brutto:	15 l	25 l	10 l
Napięcie zasilania:	12 V== 220–240 V~		
Pobór mocy 12 V==			
Chłodzenie:	47 W	50 W	
Ogrzewanie:	39 W	40 W	
Pobór mocy 230 V~			
Chłodzenie:	55 W	65 W	65 W
Ogrzewanie:	39 W	55 W	55 W
Wydajność chłodzenia (poniżej temperatury otoczenia):	maks. 18°C wyłączenie przy 5°C		maks. 17°C wyłączenie przy 5°C
Wydajność ogrzewania (temperatura wewnętrzna, termostat stały):	ok. 65°C	ok. 60°C	
Kategoria:	inna komora	inna komora	–
Pojemność użytkowa:	14 l	23 l	9,5 l
Klasa efektywności energetycznej:	A++	A++	–
Zużycie energii:	57 kWh/rok	78 kWh/rok	–
Klasa klimatyczna:	ST	N	
Temperatura otoczenia:	+16°C do +38°C	+16°C do +32°C	
Emisja hałasu:	33 dB		–
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Masa:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje ledničky předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	148
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	149
3	Obsah dodávky . . . . .	151
4	Použití v souladu s účelem . . . . .	152
5	Technický popis . . . . .	152
6	Obsluha . . . . .	153
7	Čištění a údržba . . . . .	155
8	Odstraňování poruch a závad . . . . .	156
9	Likvidace . . . . .	156
10	Technické údaje . . . . .	157

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### **POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.



## POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

# 2 Bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

### Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

### Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

### Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

### Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.**

### **Ohrožení života elektrickým proudem**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití

### **Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
  - Vypněte přístroj.
  - Odmrazte přístroj.
  - Vyčistěte a osušte přístroj.
  - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
  - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
  - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.

- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

### 3 Obsah dodávky

Poz. obr. <b>1</b> , strana 3	Množství	Název
1	1	Chladnička
2	1	Přívodní kabel k připojení 12 V $\text{---}$
3	1	Přívodní kabel k připojení 220 – 240 V $\sim$
–	1	Návod k obsluze

## 4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je konstruován k použití v následujících provozních podmínkách:

- síť na stejnosměrný proud vozidla, lodi nebo obytného automobilu
- napájecí baterie na stejnosměrný proud
- síť na střídavý proud

Chladnička je určena ke chlazení a ohřevu potravin. Spínačem můžete přepnout režim chlazení a režim ohřevu.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.

## 5 Technický popis

Chladnička slouží k chlazení (termostatické vypnutí asi při +5 °C), resp. udržování v chladu nebo ohřevu, resp. udržování v teple:

- **Mini Fridge F15:** Chlazení na max. 18 °C pod okolní teplotu, ohřev na max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Chlazení na max. 18 °C pod okolní teplotu, ohřev na max. 60 °C
- **Cool Can10:** na max. 17 °C pod okolní teplotu, ohřev na max. 60 °C

Pomocí dělicí mřížky můžete oddělit jednotlivé potraviny, např. láhve a ovoce.

Chladnička je vhodná k mobilnímu využití. Můžete ji přenášet pomocí sklopné přenosné rukojeti.

System funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.



## Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Pokud chladničku připojíte k síti střídavého proudu, můžete ji používat ve dvou různých režimech:

- Režim ECO: chladnička spotřebovává méně energie
- Režim MAX: chladnička dosahuje maximálního chladicího výkonu

## Cool Can10

Chladnička chladí vždy s maximálním chladicím výkonem.

### 5.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Poz. na obr. 2, strana 4	Označení
1	Zásuvka střídavého napětí
2	Zásuvka stejnosměrného napětí
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikace režimu ohřívání
5	LED „COLD“ (zelená): indikace režimu chlazení
6	ECO spínač ( <b>pouze</b> Mini Fridge F15, Mini Fridge 25)
7	Volící spínač napětí ( <b>pouze</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Obsluha



### POZNÁMKA

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Připojení do autozapalovače“ na straně 155).
- Při delším použití chladničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladničce. Chladnička tedy není vadná. Případně chladničku vytřete suchou utěrkou.

## 6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

## 6.2 Použití chladničky



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakryvány větrací otvory.

### Instalace chladničky

- Umístěte chladničku na pevnou podložku. Dbejte, aby byly větrací otvory ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny tak, aby mohl ohřátý vzduch dobře proudit.

### Připojení chladničky ke stejnosměrnému proudu

- Zapojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) do zdířky stejnosměrného napětí chladničky (obr. **2** 2, strana 4).
- Připojte přívodní kabel k zásuvce na stejnosměrný proud.

### Připojení chladničky ke střídavému proudu

- Zapojte přívodní kabel na střídavý proud (obr. **1** 3, strana 3) do zdířky střídavého napětí chladničky (obr. **2** 1, strana 4).

- Připojte přívodní kabel k zásuvce na střídavý proud.

### Nastavení provozního režimu

- Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 4) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.
- ✓ Chladnička je zapnuta v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

### Vyřazení chladničky z provozu

- Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 4) do polohy „OFF“.
- Odpojte přístroj od elektrického napájení.



#### **POZNÁMKA**

Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, nechejte dvířka pootvěřená tak, aby uvnitř chladničky nevznikal zápach.

## 6.3 Připojení do autozapalovače



#### **POZNÁMKA**

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

## 7 Čištění a údržba



#### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
V režimu provozu s připojením k zásuvce se stejnosměrným napětím:	Objímka zásuvky stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V (obr. <b>3</b> 1, strana 5).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení (viz návod k obsluze vašeho vozidla).

## 9 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 10 Technické údaje

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Obsah brutto:	15 l	25 l	10 l
Napájecí napětí:	12 V $\text{---}$ 220–240 V $\sim$		
Příkon 12 V $\text{---}$ Chlazení: Ohřev:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Příkon 230 V $\sim$ Chlazení: Topení:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Chladičí výkon (za okolní teploty):	max. 18 °C Vypnutí při 5 °C		max. 17 °C Vypnutí při 5 °C
Topný výkon (Vnitřní teplota, pevný termostat):	cca 65 °C	cca 60 °C	
Kategorie:	jiná přihrádka	jiná přihrádka	–
Užitečný obsah:	14 l	23 l	9,5 l
Energetická třída účinnosti:	A++	A++	–
Spotřeba energie:	57 kWh/rok	78 kWh/rok	–
Klimatická třída:	ST	N	
Okolní teplota:	+16 °C až +38 °C	+16 °C až +32 °C	
Hlukové emise:	33 dB		–
Rozměry (D x Š x V):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Hmotnost:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania chladiaceho zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	158
2	Bezpečnostné pokyny	159
3	Obsah dodávky	162
4	Používanie v súlade s určením	162
5	Technický opis	163
6	Obsluha	164
7	Čistenie a ošetrovanie	166
8	Odstránenie poruchy	167
9	Likvidácia	167
10	Technické údaje	168

## 1 Vysvetlenie symbolov



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### **UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### **POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.



## POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

# 2 Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

### Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

### Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

### Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

### Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

**Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití

**Ohrozenie zdravia**

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
  - Zariadenie vypnite.
  - Zariadenie odmrazte.
  - Zariadenie vyčistite a vysušte.
  - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s príivodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
  - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
  - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačítačku.



- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšť'adlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.  
Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

### 3 Obsah dodávky

Pol. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Chladiaci prístroj
2	1	Prípojný kábel pre 12 V $\equiv$ prípojku
3	1	Prípojný kábel pre 220 – 240 V $\sim$ prípojku
–	1	Návod na obsluhu

### 4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je dimenzovaný pre prevádzku prostredníctvom:

- siete jednosmerného napätia vozidla, člna alebo obytného vozidla
- batérie s jednosmerným napätím
- siete striedavého napätia

Chladiaci prístroj je vhodný na chladenie a ohrievanie potravín. Spínačom možno prepínať medzi ohrievaním a chladením.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, motelloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

Prístroj je vhodný aj na účely táborenia. Prístroj sa nesmie vystavovať dažďu.

## 5 Technický opis

Chladiace zariadenie dokáže chladit' tovary (termostatické vypnutie pri teplote cca +5 °C) príp. ich udržiavať studené alebo ich zohrievať príp. ich udržiavať teplé:

- **Mini Fridge F15:** Chladienie do teploty max. 18 °C pod teplotou okolia, zohrievanie na teplotu max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Chladienie do teploty max. 18 °C pod teplotou okolia, zohrievanie na teplotu max. 60 °C
- **Cool Can10:** Chladienie do teploty max. 17 °C pod teplotou okolia, zohrievanie na teplotu max. 60 °C

Vďaka deliacej mriežke možno potraviny uskladniť oddelene, napr. fľaše a ovocie.

Chladiace zariadenie je vhodné na mobilné používanie a dá sa prenášať pomocou držiaka.

Chladienie je Peltierovo chladienie odolné proti opotrebeniu s odvodom tepla prostredníctvom ventilátora.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Keď je chladiace zariadenie pripojené k sieti striedavého napätia, môže sa používať v dvoch rôznych druhoch prevádzky:

- Režim ECO: chladiace zariadenie spotrebúva menej energie
- Režim MAX: chladiace zariadenie dosahuje maximálny chladiaci výkon

### Cool Can10

Chladiace zariadenia chladí vždy s maximálnym chladiacim výkonom.

## 5.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana zariadenia):

Pol. na obr. 2, strane 4	Označenie
1	Zdierka striedavého napätia
2	Zdierka jednosmerného napätia
3	Prevádzkový spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje vyhrievanie
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje chladenie
6	Spínač ECO ( <b>iba</b> Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Volič napätia ( <b>iba</b> Mini Fridge 25, Cool Can 10)

## 6 Obsluha



### POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Pripojiť na zapaľovač cigariet“ na strane 166).
- Pár kvapiek vody sa môže usadiť vnútri chladiaceho prístroja, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiaci prístroj nie je chybný. Utrite ho príp. suchou handrou.

### 6.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektívnosť a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.

- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

## 6.2 Používanie chladiaceho zariadenia



### ***POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!***

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekutých jedlých zvyškov svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.
- Dbajte na to, aby chladiace zariadenie bolo dobre odvetrávané, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

### **Inštalácia chladiaceho zariadenia**

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad. Dbajte na to, aby vetracie otvory boli vzdialené minimálne 10 cm od steny, aby sa mohol zahriať vzduch odvádzať.

### **Pripojenie chladiaceho zariadenia na jednosmerný prúd**

- Zapojte pripájací kábel na jednosmerný prúd (obr. **1** 2, strane 3) do zdierky pre jednosmerné napätie na chladiacom zariadení (obr. **2** 2, strane 4).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky s jednosmerným prúdom.

### **Pripojenie chladiaceho zariadenia na striedavý prúd**

- Zapojte pripájací kábel na striedavý prúd (obr. **1** 3, strane 3) do zdierky pre striedavý prúd na chladiacom zariadení (obr. **2** 1, strane 4).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom.

### **Nastavenie prevádzkového režimu**

- Zariadenie zapnete posunutím spínača (obr. **2** 3, strane 4) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladienie).
- ✓ Chladiace zariadenie sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušná LED dióda sa rozsvieti.

## Odstavenie chladiaceho zariadenia z prevádzky

- Spínač (obr. 2 3, strane 4) prepnite do polohy „OFF“ (VYP).
- Zariadenie odpojte od napájania elektrickým prúdom.



### **POZNÁMKA**

Keď sa chladiace zariadenie dlhší čas nepoužíva, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

## 6.3 Pripojiť na zapaľovač cigariet



### **POZNÁMKA**

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

## 7 Čistenie a ošetrovanie



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
  - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
  - Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

## 8 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Prístroj nefunguje, LED nesvieti.	Na konektore s jednosmerným prúdom vo vozidle nie je žiadne napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mala zásuvka s jednosmerným prúdom napätie.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
Pri prevádzke v zásuvke na jednosmerný prúd. Zapaľovanie je zapnuté, prístroj nefunguje a LED nesvieti.	Objímka konektora s jednosmerným prúdom je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladiaceho boxu v zásuvke s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka zásuvky s jednosmerným prúdom alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka konektora na jednosmerný prúd je prepálená.	Vymeňte poistku (5 A) konektora 12 V (obr. <b>3</b> 1, strane 5).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku zásuvky s jednosmerným prúdom vo vozidle (dodržiavajte návod na použitie vášho vozidla).

## 9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 10 Technické údaje

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Hrubý objem:	15 l	25 l	10 l
Pripájacie napätie:	12 V $\equiv$ 220–240 V $\sim$		
Príkonnosť 12 V $\equiv$ Chladienie: Ohrievanie:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Príkonnosť 230 V $\sim$ Chladienie: Vyhrievanie:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Chladiaci výkon (pod teplotou okolia):	max. 18 °C vypnutie pri 5 °C		max. 17 °C vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon (vnútorná teplota, ter- mostat s pevným bodom):	cca 65 °C	cca 60 °C	
Kategória:	Iná priehradka	Iná priehradka	–
Užitočný obsah:	14 l	23 l	9,5 l
Trieda energetickej účinnosti:	A++	A++	–
Energetická spotreba:	57 kWh/rok	78 kWh/rok	–
Klimatická trieda:	ST	N	
Teplota okolia:	+16 °C až +38 °C	+16 °C až +32 °C	
Emisie hluku:	33 dB		–
Rozmery (D × Š × V):	285 × 355 × 435 mm	330 × 420 × 460 mm	320 × 320 × 480 mm
Hmotnosť:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg



**Az üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Ha a hűtőkészüléket továbbadja, mellékelje hozzá az útmutatót is.**

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata . . . . .	169
2	Biztonsági tudnivalók . . . . .	170
3	A csomag tartalma . . . . .	173
4	Rendeltetésszerű használat. . . . .	173
5	Műszaki leírás . . . . .	174
6	Kezelés . . . . .	175
7	Tisztítás és ápolás . . . . .	177
8	Üzemzavar-elhárítás . . . . .	178
9	Ártalmatlanítás. . . . .	178
10	Műszaki adatok . . . . .	179

## 1 Szimbólumok magyarázata



### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### **VIGYÁZAT!**

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### **FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülik el.



## MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági tudnivalók



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

### **Aramütés miatti életveszély**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálatlal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

### **Tűzveszély**

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípjé be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

### **Robbanásveszély**

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



**VIGYÁZAT!** Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

### **Áramütés miatti életveszély**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
  - minden tisztítás és karbantartás előtt
  - minden használat után.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Annak érdekében hogy ne érjenek hozzá más élelmiszerekhez és ne csöpögjenek ezekre, a nyers húst és a halat a készülék erre a célra szolgáló rekeszében tárolja.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
  - Kapcsolja ki a készüléket.
  - Olvassa le a készüléket.
  - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
  - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



### **FIGYELEM! Sérülés veszélye**

- Hasonlítsa össze a típusablán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
  - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
  - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.

- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**  
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.  
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

### 3 A csomag tartalma

Tétel 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Hűtőkészülék
2	1	Csatlakozókábel 12 V---os csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 220 – 240-V~ -csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

### 4 Rendeltetészerű használat

A hűtőkészülék következőkről üzemeltethető:

- jármű, hajó, vagy lakóautó egyenáramú hálózata
- egyenáramú tápakkumulátor
- váltakozó áramú hálózat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és melegítésére alkalmas. A melegítési és a hűtési üzem között egy kapcsolóval lehet váltani.

A hűtőkészülék háztartási és hasonló területeken használható, például

- boltok, irodák és más munkaterületek konyháin
- a mezőgazdaságban
- hotelek, motelek vagy más szálláshelyek vendégei által
- panziókban
- vendéglátási és hasonló nagykereskedelmi területeken

A készülék kempingezésre is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.

## 5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék képes az áruk lehűtésére (termosztatikus lekapcsolás kb. +5 °C hőmérsékleten), ill. hidegen tartani, vagy felmelegíteni, ill. melegen tartani:

- **Mini Fridge F15:** Hűtés a környezeti hőmérsékletnél max. 18 °C-kal hidegebbre, felmelegítés max. 65 °C-ra
- **Mini Fridge25:** Hűtés a környezeti hőmérsékletnél max. 18 °C-kal hidegebbre, felmelegítés max. 60 °C-ra
- **Cool Can10:** a környezeti hőmérsékletnél max. 17 °C-kal hidegebbre, felmelegítés max. 60 °C-ra

Elválasztó ráccsal az élelmiszerek (például palackok és gyümölcsök) elkülönítve tárolhatók.

A hűtőkészülék mobil használatra alkalmas és egy lehajtható hordozófogantyú segítségével hordozható.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

### Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Ha a hűtőkészülék váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a készülék kevesebb energiát fogyaszt
- MAX üzemmód: a hűtőkészülék a maximális hűtőteljesítménnyel működik

### Cool Can10

A hűtőkészülék mindig maximális hűtési teljesítménnyel hűt.

## 5.1 A készülék leírása

Csatlakozóaljzatok és kezelőpanel (készülék hátoldal):

Tétel	Megnevezés
2. ábra, 4. oldal	
1	Váltakozó feszültségű aljzat
2	Egyenfeszültségű aljzat
3	Üzemkapcsoló
4	„HOT” LED (piros): a melegítőüzemet jelzi
5	„COLD” LED (zöld): a hűtőüzemet jelzi
6	ECO-kapcsoló ( <b>csak</b> a Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25 modelleknél)
7	Feszültségválasztó kapcsoló ( <b>csak</b> a Mini Fridge 25, Cool Can 10 modelleknél)

## 6 Kezelés



### MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd „Tisztítás és ápolás” fejelet, 177. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

### 6.1 Energiatakarékosági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőteljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.

- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

## 6.2 A hűtőkészülék használata



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye!**

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

### A hűtőkészülék felállítása

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa. Ügyeljen arra, hogy a meleg levegő megfelelő távozása érdekében a szellőzőnyílások legalább 10 cm-re legyenek a faltól.

### A hűtőkészülék egyenáramú csatlakoztatása

- Illessze be az egyenáramú csatlakozókábelt (**1**. ábra 2, 3. oldal) a hűtőkészülék egyenáramú aljzatába (**2**. ábra 2, 4. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú aljzathoz.

### A hűtőkészülék váltakozó áramú csatlakoztatása

- Illessze be a váltakozó áramú csatlakozókábelt (**1**. ábra 3, 3. oldal) a hűtőkészülék váltakozó áramú aljzatába (**2**. ábra 1,4. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú aljzathoz.

### Üzem mód beállítása

- A készülék bekapcsolásához tolja a kapcsolót (**2**. ábra 3, 4. oldal) a kezelőlapon a „HOT” (melegítés) vagy a „COLD” (hűtés) állásba.



- ✓ A hűtőkészülék megkezdi a beltér melegítését vagy hűtését, és a megfelelő LED világít.

### A hűtőkészülék üzemben kívül helyezése

- Állítsa a kapcsolót (2. ábra 3, 4. oldal) „OFF” (ki) állásba.
- Válassza le a készüléket a feszültségellátásról.



#### **MEGJEGYZÉS**

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja kissé nyitva az ajtót.

## 6.3 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



#### **MEGJEGYZÉS**

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

## 7 Tisztítás és ápolás



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye!**

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
  - Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.
- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
  - Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmerteselegyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozik és a készülék nem károsodik.

## 8 Üzemzavar-elhárítás

Üzemavar	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	A jármű egyenáramú csatlakozójában nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen az egyenáramú csatlakozójában.
	A váltakozó feszültségű dugaszolóaljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzatot használni.
Egyenáramú csatlakozójatról való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú csatlakozóját foglalat. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú csatlakozóját foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítóka.	Cserélje ki a 12 V-os csatlakozó biztosítékát (5 A) (3. ábra 1, 5. oldal).
	Kiégett a járműbiztosíték.	Cserélje ki a jármű egyenáramú csatlakozójátának biztosítékát (ennek során vegye figyelembe járműve üzemeltetési útmutatásait).

## 9 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

## 10 Műszaki adatok

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Bruttó térfogat:	15 l	25 l	10 l
Csatlakozási feszültség:	12 V=== 220–240 V~		
Teljesítményfelvétel 12 V===			
Hűtés:	47 W	50 W	
Melegítés:	39 W	40 W	
Teljesítményfelvétel 230 V~			
Hűtés:	55 W	65 W	65 W
Fűtés:	39 W	55 W	55 W
Hűtési teljesítmény (környezeti hőmérsékleten):	max. 18 °C Kikapcsolás 5 °C-nál		max. 17 °C Kikapcsolás 5 °C-nál
Fűtési teljesítmény (belső hőmérséklet, rögzített munkapontos termostát):	kb. 65 °C	kb. 60 °C	
Kategória:	egyéb rekesz	egyéb rekesz	–
Hasznos térfogat:	14 l	23 l	9,5 l
Energiahatékonysági osztály:	A++	A++	–
Energiafogyasztás:	57 kWh/év	78 kWh/év	–
Klímaosztály:	ST	N	
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +38 °C között	+16 °C és +32 °C között	
Zajkibocsátás:	33 dB		–
Méret (H x SZ x M):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Súly:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg

The Coca-Cola logo is displayed in its classic, flowing script font. The letters are black and have a slight shadow effect, giving it a three-dimensional appearance. The logo is positioned at the top left of the page.

COCA-COLA, COKE, the Contour Bottle Design  
and the Dynamic Ribbon Device are trademarks  
of The Coca-Cola Company.

©The Coca-Cola Company.

All rights reserved.

Distributed by Dometic Germany GmbH.

[mobicool.com](http://mobicool.com)